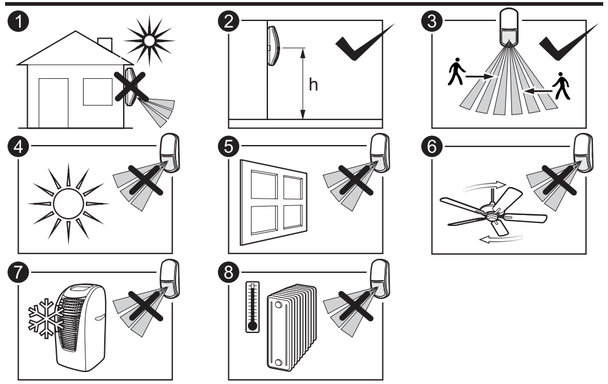
indoor_detector_int 10/19

PL	**PRZEWODOWA CZUJKA RUCHU** do zastosowań wewnętrznych	**SKRÓCONA INSTRUKCJA INSTALACJI**
EN	**WIRED MOTION DETECTOR** for indoor use	**QUICK INSTALLATION GUIDE**
DE	**VERDRAHTETER BEWEGUNGSMELDER** für den Innenbereich	**KURZE INSTALLATIONSANLEITUNG**
RU	**ПРОВОДНОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ ДВИЖЕНИЯ** для установки в помещениях	**КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**
UA	**ПРОВІДНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ** внутрішній	**СКОРОЧЕНА ІНСТРУКЦІЯ З ВСТАНОВЛЕННЯ**
FR	**DÉTECTEUR FILAIRE DE MOUVEMENT** pour un usage intérieur	**NOTICE ABREGEE D'INSTALLATION**
NL	**BEKABELDE BEWEGINGSDETECTOR** voor binnengebruik	**QUICK START INSTALLATIEHANDLEIDING**
IT	**RILEVATORE DI MOVIMENTO FILARE** da interno	**GUIDA RAPIDA ALL'INSTALLAZIONE**
ES	**DETECTOR INALÁMBRICO DE MOVIMIENTO** para uso en interiores	**GUÍA RÁPIDA DE INSTALACIÓN**
CZ	**DRÁTOVÝ DETEKTOR POHYBU** pro vnitřní použití	**STRUČNÝ NÁVOD K INSTALACI**
SK	**DRÔTOVÝ DETEKTOR POHYBU** na použitie v interiéroch	**SKRÁTENÁ INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA**
BG	**ДЕТЕКТОР ЗА ДВИЖЕНИЕ, ЖИЧЕН** за употреба в закрити помещения	**РЪКОВОДСТВО ЗА ИНСТАЛИРАНЕ**
HU	**VEZETÉKES MOZGÁSÉRZÉKELŐ** beltéri használatra	**GYORSTELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**
SR	**ŽIČANI DETEKTOR POKRETA** za unutrašnju upotrebu	**VODIČ ZA BRZU INSTALACIJU**



SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu

PL

Pełne instrukcje dostępne są na stronie www.satel.pl

Urządzenie powinno być instalowane przez wykwalifikowanych specjalistów.
Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z pełną instrukcją.
Wprowadzanie w urządzeniu jakichkolwiek modyfikacji, które nie są autoryzowane przez producenta, lub dokonywanie samodzielnych napraw skutkuje utratą uprawnień wynikających z gwarancji.
Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.
Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

Wybór miejsca montażu

- Nie instaluj czujki na zewnątrz (1).
- Instaluj czujkę na zalecanej wysokości (2). W przypadku większości czujek firmy SATEL zalecana wysokość to 2,4 m (wyjątkiem jest np. czujka IVORY, która może być montowana na wysokości od 2,1 do 3 m).
- Wybierając miejsce montażu pamiętaj, że najlepsze warunki pracy czujki to takie, gdzie spodziewany ruch intruza będzie odbywać się prostopadle do torów detekcji czujki (3).
- Nie instaluj czujki w miejscach, gdzie będzie narażona na bezpośrednie działanie promieni słonecznych (4) lub na światło odbite od innych obiektów (5).
- Nie kieruj czujki na wentylatory (6), klimatyzatory (7) lub urządzenia będące źródłem ciepła (8).

Montaż

1. Otwórz obudowę czujki.
2. Wykonaj otwory na wkręty i przewody w podstawie obudowy czujki (jeżeli wymaga tego konstrukcja czujki, wyjmij wcześniej płytkę elektroniki).
3. Przeprowadź przewody przez wykonany otwór.
4. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do podłoża (niektóre czujki mogą być montowane na uchwycie). Kołki powinny zostać odpowiednio dobrane do podłoża.
5. Podłącz przewody do odpowiednich zacisków (w zależności od konstrukcji czujki, możesz to zrobić przed lub po zamontowaniu płytki elektroniki).
6. Skonfiguruj ustawienia czujki (patrz pełna instrukcja czujki).
7. Zamknij obudowę czujki.

Uruchomienie i test zasięgu

Dioda/diody LED w czujce powinna/powinny być włączona/włączone w czasie testowania zasięgu.

1. Włącz zasilanie czujki. Rozruch czujki będzie sygnalizowany miganiem diody/diod LED.
2. Gdy sygnalizacja rozruchu się zakończy, sprawdź, czy poruszanie się w obszarze detekcji czujki spowoduje zaświecenie diody/diod LED.
3. W razie potrzeby zmień czułość czujnika/czujników czujki.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

Full manuals are available on www.satel.eu

The device should be installed by qualified personnel.
Before installation, please read the full manual thoroughly.
Changes, modifications or repairs not authorized by the manufacturer shall void your rights under the warranty.
Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.
Disconnect power before making any electrical connections.

Selecting a mounting location

- Do not install the detector outdoors (1).
- Install the detector at the recommended height (2). For most SATEL's detectors, the recommended height is 2.4 m (excepting, for example, the IVORY detector, that can be installed at a height from 2.1 to 3 m).
- When choosing the installation location, keep in mind that the detector performance will be the best where the expected direction of the intruder movement will be across the coverage pattern (3).
- Do not install the detector in places where it will be exposed to direct sunlight (4) or light reflected from other objects (5).
- Do not point the detector towards fans (6), air conditioners (7) or heat sources (8).

Installation

1. Open the detector enclosure.
2. Make holes for screws and wires in the base of the detector enclosure (if the detector design requires it, remove the electronics board beforehand).
3. Run the wires through the hole made.
4. Using wall plugs (anchors) and screws, attach the enclosure base to the mounting surface (some detectors can be mounted on a bracket). The type of wall plugs (anchors) must be suitable for the mounting surface.
5. Connect the wires to the appropriate terminals (depending on the detector design, you can do this before or after installing the electronics board).
6. Configure the detector settings (see full detector manual).
7. Close the detector enclosure.

Start-up and walk test

The detector LED(s) should be enabled during range testing.

1. Power-up the detector. Warm-up of the detector will be indicated by flashing of the LED(s).
2. When the warm-up indication is finished, check that movement within the detector coverage area will make the LED(s) turn on.
3. If necessary, change the sensitivity of the detector sensor(s).

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

Vollständige Anleitungen sind unter www.satel.eu zu finden

Das Gerät soll durch qualifiziertes Fachpersonal installiert werden.
Bevor Sie zur Montage des Gerätes übergehen, lesen Sie bitte sorgfältig die vollständige Anleitung.
Eingriffe in die Konstruktion, eigenmächtige Reparaturen oder Umstellungen, die vom Hersteller nicht erlaubt sind, lassen die Garantie entfallen.
Berühren Sie nicht das Pyroelement, um es nicht zu verschmutzen.
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszuführen.

Wahl des Montageortes

- Installieren Sie den Melder nicht im Außenbereich (1).
- Installieren Sie den Melder in der empfohlenen Höhe (2). Für die meisten Melder von SATEL beträgt die empfohlene Höhe 2,4 m (eine Ausnahme ist z.B. der Melder IVORY, der in einer Höhe von 2,1 bis 3 m montiert werden kann).
- Bei der Auswahl des Montageortes beachten Sie, dass die besten Betriebsbedingungen des Melders dann sind, wenn die erwartete Bewegung des Eindringlings senkrecht zur Abstrahlrichtung des Melders erfolgt (3).
- Installieren Sie den Melder nicht an Orten, an denen er direkter Sonnenstrahlung (4) oder reflektiertem Licht von anderen Objekten (5) ausgesetzt ist.
- Richten Sie den Melder weder auf Ventilatoren (6), Klimaanlagen (7) noch auf Geräte, die Wärme emittieren (8).

Montage

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders.
2. Machen Sie Öffnungen für Schrauben und Leitungen im Gehäuseunterteil des Melders (wenn die Konstruktion des Melders es erfordert, nehmen Sie vorher die Elektronikplatine heraus).
3. Führen Sie die Leitungen durch die angefertigte Öffnung.
4. Mit den Dübeln und Schrauben befestigen Sie das Gehäuseunterteil am Untergrund (einige Melder können an der Halterung montiert werden). Die Dübel sollen entsprechend zum Untergrund angepasst werden.
5. Schließen Sie die Leitungen an die entsprechenden Klemmen an (je nach Konstruktion des Melders, können Sie dies vor oder nach der Montage der Elektronikplatine tun).
6. Konfigurieren Sie die Einstellungen des Melders (siehe vollständige Anleitung zum Melder).
7. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.

Inbetriebnahme und Test der Reichweite

Während des Testens der Reichweite soll/sollen die LED/LEDs eingeschaltet sein.

1. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Der Anlauf des Melders wird mit dem Blinken der LED/LEDs signalisiert.
2. Wenn die Signalisierung des Anlaufs beendet wird, prüfen Sie, ob das Bewegen im Erfassungsbereich des Melders das Aufleuchten der LED/LEDs bewirkt.
3. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Sensors/der Sensoren des Melders.

Die Konformitätserklärung ist unter der Adresse www.satel.eu/ce zu finden

RU

Полные версии руководств находятся на сайте www.satel.eu

Установка устройства должна производиться квалифицированным персоналом.
До начала установки следует ознакомиться с настоящим руководством.
Запрещается вносить в конструкцию устройства какие-либо неавторизованные производителем изменения и самостоятельно производить его ремонт, так как это однозначно с потерей гарантийных прав.
Не следует дотрагиваться до пироэлемента, чтобы не загрязнять его.
Все электросоединения следует выполнять при выключенном электропитании.

Выбор места монтажа

- Не устанавливайте извещатель вне помещений (1).
- Установите извещатель на рекомендуемой высоте (2). Для большинства извещателей производства компании SATEL рекомендуемая высота – 2,4 м (исключением является, например, извещатель IVORY, который можно устанавливать на высоте от 2,1 до 3 м).
- Выбирая место установки, помните, что наилучшие условия действия извещателя – такие, где предполагаемое движение злоумышленника будет происходить перпендикулярно зоне обнаружения извещателя (3).
- Не устанавливайте извещатель в тех местах, где он будет подвергаться прямому действию солнечных лучей (4) или света, отраженного от других объектов (5).
- Не направляйте извещатель на вентиляторы (6), кондиционеры (7) или устройства, являющиеся источником тепла (8).

Монтаж

1. Откройте корпус извещателя.
2. Выполните отверстия для шурупов и проводов в основании корпуса извещателя (если этого требует конструкция извещателя, предварительно демонтируйте плату электроники).
3. Проведите провода через выполненное отверстие.
4. С помощью распорных дюбелей и шурупов прикрепите основание корпуса к монтажной поверхности (некоторые извещатели могут устанавливаться на кронштейне). Распорные дюбели следует подбирать соответственно типу монтажной поверхности.
5. Подключите провода к соответствующим клеммам (в зависимости от конструкции извещателя это можно сделать перед установкой платы электроники или после нее.
6. Задайте настройки извещателя (см. полное руководство извещателя).
7. Закройте корпус извещателя.

Запуск и тест дальности связи

Светодиод/ светодиоды в извещателе должен быть включен/ должны быть включены во время теста дальности связи.

1. Включите питание извещателя. О включении извещателя сообщит мигание светодиода/ светодиодов.
2. Когда сигнализация включения закончится, проверьте, приведет ли передвижение в зоне обнаружения извещателя к свечению светодиода/ светодиодов.
3. При необходимости измените чувствительность датчика/ датчиков извещателя.

Декларация о соответствии ЕС доступна на сайте www.satel.eu/ce

UA

Повні версії інструкцій знаходяться на сайті www.satel.eu

Встановлення пристрою повинне виконуватися кваліфікованим персоналом.
Перед початком встановлення слід ознайомитись з цією інструкцією.
Забороняється вносити до конструкції пристрою будь-які неавторизовані зміни та самостійно виконувати його ремонт, оскільки це означає втрату гарантійних прав.
Рекомендується не доторкатися до пироелементу, щоб не забруднити його.
Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкнено.

Вибір місця монтажу

- Не встановлюйте сповіщувач назовні (1).
- Встановіть сповіщувач на рекомендовану висоту (2). Для більшості сповіщувачів компанії SATEL рекомендованою висотою є 2,4 м (виключенням є, до прикладу, сповіщувач IVORY, який можливо встановити на висоту від 2,1 до 3 м).
- Обираючи місце встановлення пам'ятайте, що найкращі умови роботи сповіщувача будуть тоді, коли очікуваний рух порушника буде перпендикулярний до зони виявлення сповіщувача (3).
- Не встановлюйте сповіщувач в таких місцях, де він буде наражатися на пряму дію сонячних променів (4) або світла, відбитого від інших об'єктів (5).
- Не скеровуйте сповіщувач на вентилятори (6), кондиціонери (7) або пристрої, які є джерелами тепла (8).

Монтаж

1. Відкрийте корпус сповіщувача.
2. Підготуйте отвори для шурупів та кабелів в основі корпусу сповіщувача (перед цім демонтуйте плату електроніки, якщо цього потрібує конструкція сповіщувача).
3. Протягніть кабелі крізь підготовлений отвір.
4. За допомогою розпірних дюбелів та шурупів прикріпіть основу корпусу до монтажної поверхні (деякі сповіщувачі можуть бути встановленими на кронштейні). Розпірні дюбелі слід підбирати до типу монтажної поверхні.
5. Під'єднайте проводи до відповідних клем (це можна зробити перед встановленням плати електроніки або після нього).
6. Налаштуйте сповіщувач (див. повну інструкцію сповіщувача).
7. Закрийте корпус сповіщувача.

Запуск и тест радіусу дії

Світлодіод/ світлодіоди сповіщувача мають бути увімкненими під час тесту радіусу дії.

1. Увімкніть живлення сповіщувача. Мерехтіння світлодіоду/ світлодіодів сигналізує запуск сповіщувача.
2. Коли світлодіод/ світлодіоди перестане/ перестануть мерехтіти, перевірте, що рух в зоні виявлення сповіщувача викликає свічення світлодіода/світлодіодів.
3. Якщо необхідно, змініть чутливість датчика/ датчиків сповіщувача.

Декларація про відповідність знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

FR

Les notices complètes sont disponibles sur le site www.satel.eu

Le dispositif doit être installé par un personnel qualifié.
Avant de procéder à l'installation, veuillez lire soigneusement la présente notice.
Toute modification de la construction des dispositifs et les réparations effectuées sans l'accord préalable du fabricant donnent lieu à la perte des droits de garantie.
Ne pas toucher le pyroélément pour ne pas le salir.
Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettez le système d'alarme hors tension.

Sélection le lieu d'installation

- N'installez pas le détecteur à l'extérieur (1).
- Installez le détecteur à une hauteur recommandée (2). Pour la plupart des détecteurs de la société SATEL, la hauteur recommandée est de 2,4 m (à l'exception, p. ex. du détecteur IVORY qui peut être monté à une hauteur de 2,1 à 3 m).
- En choisissant le lieu d'installation, n'oubliez pas que les conditions de fonctionnement sont les meilleures là où le mouvement de l'intrus possible à prévoir se situe verticalement aux chemins de détection du détecteur (3).
- N'installez pas le détecteur à un endroit directement exposé aux rayons du soleil (4) ou à la lumière réfléchie par d'autres objets (5).
- N'orientez pas le détecteur sur des ventilateurs (6), des climatiseurs (7) ou des sources de chaleur (8).

Installation

1. Ouvrez le boîtier du détecteur.
2. Faites des trous pour des vis et des fils dans l'embase du boîtier (si la construction l'exige, retirez d'abord la carte électronique).
3. Faites passer les fils par le trou effectué.
4. À l'aide des vis, fixez l'embase du boîtier à la surface (certains détecteurs peuvent être montés à un support). Utilisez des chevilles bien adaptées à la surface d'installation.
5. Connectez les fils aux bornes correspondantes (en fonction du détecteur, vous pouvez le faire avant ou après l'insertion de la carte électronique).
6. Configurez les paramètres du détecteur (voir notice complète du détecteur).
7. Fermez le boîtier du détecteur.

Démarrage et test de portée

Le voyant/les voyants LED du détecteur doit/doivent être allumés pendant le test de portée.

1. Mettez le détecteur sous tension. Le démarrage du détecteur sera signalé par le clignotement du voyant/des voyants LED.
2. Lorsque la signalisation du démarrage se terminera, vérifiez que le mouvement dans la zone de couverture du détecteur fait activer la sortie d'alarme et allumer le voyant/les voyants LED.
3. Modifiez la sensibilité du capteur/des capteurs du détecteur, si nécessaire.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site www.satel.eu/ce

NL

De volledige handleiding is verkrijgbaar op www.satel.eu

Het apparaat dient door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd te worden.
Lees voor de installatie de volledige handleiding grondig door.
Uw rechten op garantie vervallen indien u wijzigingen, modificaties of reparaties uitvoert welke niet door de fabrikant goed gekeurd.
Raak de pyro-sensor nooit aan, deze kan daardoor beschadigen.
Koppel altijd de voeding los voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.

Selecteren van de installatie locatie

- Installeer de detector nooit buiten (1).
- Installeer de detector op de aanbevolen hoogte (2)
  Voor de meeste detectoren van SATEL is de aanbevolen hoogte 2,4 m (behalve voor bijvoorbeeld de IVORY detector, die kan worden geïnstalleerd op een hoogte 2,1-3 m).
- Bij de keuze van de installatie locatie, dient u in gedachten te houden dat de detector prestatie het beste zal zijn, waar de verwachte richting van de indringer, zich kruislinks beweegt over het dekkingsgebied (3).
- Installeer de detector niet op plaatsen waar deze direct blootgesteld kan worden aan zonlicht (4) of aan reflectie van andere objecten (5).
- Richt de detector niet op ventilatoren (6), airconditioners (7) of verwarmingsbronnen (8).

Installatie

1. Open de detector behuizing.
2. Maak gaten voor de schroeven en bekabeling in de detectorbehuizing (bij sommige detectoren dient u eerst de elektronica print van te voren te verwijderen).
3. Voer de bekabeling door in de gemaakte opening.
4. Gebruik pluggen en schroeven om de behuizing aan het montageoppervlak te bevestigen (sommige detectoren kunnen op een beugel worden bevestigd). Het type pluggen moeten geschikt zijn voor het montageoppervlak.
5. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen (en afhankelijk van de detector, kunt u dit doen voor of na de installatie van de elektronica print).
6. Configureer de detector instellingen (zie de volledige detector handleiding).
7. Sluit de behuizing van de detector.

Opstarten en uitvoeren looptest

De detector LED('s) dienen AAN te gaan tijdens het testen van het bereik.

1. Schakel de voeding van de detector in. Het opwarmen van de detector wordt aangegeven door het knipperen van de LED ('s).
2. Wanneer de opwarm indicatie voltooid is, controleert u of beweging binnen het dekkingsgebied van de detector, de alarmuitgang activeert en de LED ('s) gaan branden.
3. Wijzig indien nodig de gevoeligheid van de detector sensor(en).

De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

IT

I manuali completi sono disponibili su www.satel.eu

Il dispositivo deve essere installato da personale qualificato.
Prima dell'installazione, si prega di leggere attentamente il manuale completo.
Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore annullano i diritti di garanzia.
Non toccare il pirosensore per evitare di sporcarlo.
Scollegare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico.

Selezione del luogo di installazione

- Non installare il rilevatore all'esterno (1).
- Installare il rilevatore all'altezza consigliata (2).
  Per la maggior parte dei rilevatori SATEL, l'altezza consigliata è di 2,4 m (ad eccezione, ad esempio, del rilevatore IVORY, che può essere installato ad un'altezza da 2,1 a 3 m).
- Per una migliore rilevazione, posizionare il sensore in modo che l'eventuale intruso attraversi l'area protetta con una traiettoria del movimento di circa 90° rispetto al rilevatore (3).
- Non installare il rilevatore in luoghi in cui sarà esposto alla luce diretta del sole (4) o alla luce riflessa da altri oggetti (5).
- Non puntare il rilevatore verso ventilatori (6), aria condizionata (7) o fonti di calore (8).

Installazione

1. Aprire l'alloggiamento.
2. Praticare fori per viti e fili nella base della custodia del rilevatore (se il design del rilevatore lo richiede, rimuovere prima la scheda elettronica).
3. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
4. Utilizzando tasselli e viti, fissare la base dell'involucro alla superficie di montaggio (alcuni rilevatori possono essere montati su una staffa). Il tipo di tasselli deve essere adatto alla superficie di montaggio.
5. Collegare i fili ai morsetti appropriati (a seconda del design del rilevatore, è possibile farlo prima o dopo l'installazione della scheda elettronica).
6. Configurare le impostazioni del rilevatore (vedi: il manuale completo del rilevatore).
7. Chiudere la custodia del rilevatore.

Start-up e walk test

I LED del rilevatore devono essere accesi durante il test di portata.

1. Accendere il rilevatore. Durante la fase di inizializzazzione, i LED del rilevatore lampeggeranno.
2. Quando la fase di inizializzazione è terminata, controllare che il movimento all'interno dell'area di copertura del rilevatore attiverà l'uscita di allarme e farà accendere il/i LED.
3. Se necessario, modificare la sensibilità del o dei sensori del rilevatore.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

Los manuales completos son disponibles en la página web www.satel.eu

El dispositivo debe ser instalado por los especialistas en la materia.
Antes de proceder a la instalación, por favor, familiarizate con el manual completo.
Cualquier modificación no autorizada por el fabricante o cualquier reparación realizada por cuenta propia, supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
No tocar el pirosensor para no ensuciarlo.
Todas las conexiones eléctricas deben realizarse con la alimentación desconectada.

Lugar de montaje

- No montes el detector en exteriores (1).
- Monta el detector a una altura recomendada (2). En caso de la mayoría de los detectores de la empresa SATEL la altura recomendada es de 2,4 m (excepto el detector IVORY que puede instalarse a una altura de 2,1 m a 3 m).
- Escogiendo el lugar de montaje recuerda que las mejores condiciones para el funcionamiento del detector son donde el movimiento del intruso sea perpendicular a la ruta de detección del detector (3).
- No montes el detector en los lugares con exposición directa a la luz solar (4) o a la luz reflejada de otros objetos (5).
- No dirijas el detector hacia los ventiladores (6), aire acondicionado (7) o dispositivos que sean fuentes de calor (8).

Montaje

1. Abre la caja del detector.
2. Realiza los orificios para los tornillos y cables en la base de la caja del detector (si así requiere la estructura del detector saca antes la placa electrónica).
3. Pasa los cables por el orificio realizado.
4. Por medio de los tacos y tornillos fija la base de la caja a la superficie (algunos detectores pueden montarse en el soporte). Los tacos deben ser los adecuados a la superficie de montaje.
5. Conecta los cables a los respectivos terminales (dependiendo de la estructura del detector puedes hacerlo antes o después de montar la placa electrónica).
6. Configura los ajustes del detector (ver el manual completo del detector).
7. Cierra la caja del detector.

Activación y prueba del alcance

Durante la prueba del alcance el/los diodo/s LED en el detector debe/n estar encendido/s.

1. Activa el detector. La activación se señalizará con el parpadeo del/ de los diodo/s LED.
2. Cuando la señalización de la activación acabe, verifica si el movimiento en el área de detección activa la salida de alarma y si el/los diodo/s LED se enciende/n.
3. En caso de ser necesario cambia la sensibilidad del/de los sensor/sensores del detector.

Puedes consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

CZ

Plné verze manuálů jsou dostupné na www.satel.eu

Montáž zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby.
Před montáží si důkladně přečtěte plný manuál.
Jakékoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamaci výrobku.
Nedotýkejte se pyroelementu, abyste jej neznečistili.
Všechna elektrická propojení provádějte pouze při odpojeném napájecím zdroji.

Výběr místa montáže

- Nemontujte detektor ve venkovním prostředí (1).
- Detektor namontujte do doporučené montážní výšky (2). Pro většinu detektorů SATEL, je doporučená výška montáže 2,4 m (kromě například detektoru IVORY, který lze montovat ve výšce od 2,1 do 3 m).
- Při výběru místa montáže mějte na paměti, že schopnost detekce detektoru bude nejlepší tam, kde očekávaný směr pohybu narušitele bude kolmo na paprsky pokrytí (3).
- Nemontujte detektory na místa, kde by mohlo docházet k přímému oslnění (4) nebo odleskům od jiných objektů (5).
- Nesměrujte detektory na ventilátory (6), klimatizaci (7) nebo zdroje tepla (8).

Montáž

1. Otevřete přední kryt.
2. Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu (pokud to design detektoru vyžaduje, vyjměte desku s elektronickými součástkami).
3. Protáhněte kabel vytvořeným otvorem.
4. Pomocí hmoždinek a šroubů, upevněte zadní část krytu přímo na stěnu (některé detektory lze montovat na držák). Typ hmoždinek musí odpovídat příslušnému materiálu povrchu.
5. Připojte vodiče k příslušným svorkám (v závislosti na designu detektoru, můžete připojení udělat před nebo až po vložení desky s elektronikou zpět).
6. Nastavte pracovní parametry detektoru (viz. plný manuál detektoru).
7. Uzavřete kryt detektoru.

Uvedení do provozu a test chůzí

Při testování detektoru, musí být LED(ky) povolena(y).

1. Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka(y) začne(ou) blikat, a znázorňuje(í) tak spouštění detektoru.
2. Po ukončení signalizace spuštění detektoru, zkontrolujte, zda pohyb v chráněném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky(ek).
3. V případě potřeby, změňte nastavení citlivosti senzoru(ů) detektoru.

Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.eu/ce

SK

Úplné príručky sú dostupné na stránke www.satel.eu

Zariadenie musí byť inštalované vysokokvalifikovanými odborníkmi.
Pred montážou sa oboznámte s úplnou verziou príručky.
Vykonávanie akýchkoľvek úprav na zariadení, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.
Je zakázané dotýkať sa pirelementu, aby sa nezašpinil.
Všetky elektrické prepojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.

Výber miesta montáže

- Detektor sa nesmie inštalovať do exteriérov (1).
- Detektor treba inštalovať v odporúčanej výške (2).
  V prípade väčšiny detektorov firmy SATEL je odporúčaná výška montáže 2,4 m (okrem detektora IVORY, ktorý môže byť inštalovaný vo výške od 2,1 do 3 m).
- Pri výbere miesta montáže treba pamätať, že najlepšie podmienky na činnosť detektora sú na miestach, kde je očakávaný pohyb narušiteľa kolmo na lúče detekcie (3).
- Detektor sa nesmie inštalovať na miestach, kde bude vystavený priamemu slnečnému svetlu (4) alebo svetlu odrazeného od iných objektov (5).
- Detektor nesmie byť nasmerovaný na ventilátory (6), klimatizácie (7) alebo na zariadenia vydávajúce teplo (8).

Montáž

1. Otvoriť kryt detektora.
2. V základni krytu vytvoriť otvory na skrutky a vodiče (ak to vyžaduje konštrukcia detektora, vybrať predtým dosku elektroniky).
3. Cez vykonaný otvor pretiahnuť káble.
4. Pomocou hmoždiniek a skrutiek pripevniť základňu krytu na stenu (niektoré detektory môžu byť montované na konzole). Hmoždinky musia byť zodpovedajúce materiálu steny.
5. Na zodpovedajúce svorky pripojiť vodiče (v závislosti od konštrukcie detektora je to možné urobiť pred, alebo po namontovaní dosky elektroniky).
6. Nakonfigurovať nastavenia detektora (pozri úplnú príručku detektora).
7. Zatvoriť kryt detektora.

Spustenie a test dosahu

LED-ka/LED-ky v detektore musí/musia byť zapnutá/ zapnuté počas testovania dosahu.

1. Zapnúť napájanie detektora. Spúšťací režim detektora je signalizovaný blikaním LED-ky/LED-iek.
2. Po ukončení signalizácie spúšťacieho režimu treba overiť, či pohybovanie sa v priestore kontrolovanom detektorom spôsobí zasvietenie LED-ky/LED-iek.
3. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora.

Vyhlásenie o zhode je dostupné na adrese www.satel.eu/ce

BG

Пълното ръководство е налично на www.satel.eu

Устройството трябва да се инсталира от квалифициран персонал.
Преди инсталацията, моля, прочетете пълното ръководство старателно.
Промени, модификации или поправки, които не са разрешени от производителя, анулират правата ви по гаранцията.
Не докосвайте пироелемента, за да избегнете замърсяването му.
Прекъснете захранването преди да правите каквито и да е електрически връзки.

Избор на място за инсталиране

- Не инсталирайте детектора на открито (1).
- Инсталирайте детектора съобразно препоръчителната височина за монтаж (2). За повечето детектори на SATEL препоръчителната височина е 2,4 m (с изключение например на детектор IVORY, който може да бъде монтиран на височина от 2,1 до 3 m).
- Когато избирате място за монтаж, имайте предвид, че детекторът ще работи най-добре, ако посоката на движение на обекта пресича напречно зоната, която покрива детекторьк (3).
- Не монтирайте детектора на място изложено на пряка слънчева светлина (4) или отразена от други обекти светлина (5).
- Не насочвайте детектора срещу вентилатори (6), климатици (7) или източници на топлина (8).

Инсталация

1. Отворете корпуса на детектора.
2. Направете дупки за винтове и проводници в основата на корпуса (ако дизайнът на детектора го изисква, първо премахнете платката).
3. Прокарайте проводниците през дупките.
4. Използвайки анкери за стена и винтове, прикрепете основата на корпуса към повърхността за монтаж (някой детектори могат да бъдат монтирани на скоби). Видът на анкерите трябва да бъде съобразен с вида на основата за монтиране.
5. Свържете проводниците към съответните клеми (в зависимост от дизайна на детектора можете да направите това преди или след монтирането на електронната платка).
6. Задайте настройките на детектора (вижте пълното ръководство на детектора).
7. Затворете корпуса на детектора.

Стартиране и тест

LED-индикацията на детекторът трябва да бъде включена по време на тестването на обхвата.

1. Включете детектора. Загряването на детектора ще бъде индицирано от мигане на LED-диода/диодите.
2. Когато загряването приключи, проверете дали движение в зоната на покритие на детектора ще активира алармения изход и ще задейства LED-диода.
3. Ако е необходимо, променете чувствителността на сензора/сензорите.

Декларация за съответствие можете да намерите на www.satel.eu/ce

HU

A teljes útmutatók letölthetőek a www.satel.eu weboldalról

Az eszközt csak szakember telepítheti.
Telepítés előtt olvassa el figyelmesen a teljes útmutatót.
Ha a gyártó engedélye nélkül alakítja át vagy javítja a terméket, azzal érvényteleníti a garanciához fűződő jogait.
Ne érjen hozzá a piroelemhez, hogy ne szennyezze be azt.
Az elektromos szerelések előtt mindig áramtalanítson.

A telepítés helyének kiválasztása

- Az érzékelőt ne telepítse kültérre (1).
- Az érzékelőt az ajánlott magasságba telepítse (2).
  A legtöbb SATEL érzékelőnél az ajánlott magasság 2,4 m (kivéve pl. az IVORY érzékelő, amit 2,1-3 m magasságba lehet telepíteni).
- A telepítés helyének kiválasztásánál ne feledje, hogy az érzékelő akkor adja a legjobb teljesítményt, ha az érzékelési tartomány lefedi azt a területet, ahol a behatoló beléphet a területre (3).
- Ne telepítse az érzékelőt olyan helyekre, ahol közvetlen (4) vagy más tárgyakról visszaverődő (5) napfénynek lenne kitéve.
- Ne fordítsa az érzékelőt ventilátor (6), légkondicionáló berendezés (7) vagy hőforrás (8) felé.

Installation

1. Nyissa ki az érzékelő házát.
2. Fúrjon lyukakat az érzékelőház aljzatába a csavaroknak és vezetékeknek (ha az érzékelő kialakítása megköveteli, távolítsa el előtte a NYÁK-ot).
3. A kifúrt lyukakon vezessé át a vezetékeket.
4. A tiplik és csavarok segítségével rögzítse a ház aljzatát a rögzítési felületre (az érzékelők egy részét tártóra lehet szerelni). A fali tipliknek illeszkedniük kell a rögzítési felülethez.
5. Csatlakoztassa a vezetékeket a megfelelő végződésekhez (ez függ az érzékelő kialakításától; ezt megteheti azelőtt, hogy telepítené a NYÁK-ot).
6. Konfigurálja az érzékelő beállításait (lásd teljes útmutató).
7. Zárja le az érzékelő házát.

Bekapcsolás és sétateszt

Az érzékelő LED-jeinek ON állapotban kell lenniük a tartomány tesztelése során.

1. Kapcsolja be az érzékelőt. Ha az érzékelő feltérképezte a környezetét, a LED-ek felvillannak.
2. A feltérképezés jelzése után ellenőrizze, hogy ha az érzékelő érzékelési tartományán belül mozog, azzal riasztást generál-e, és bekapcsolja-e a LED-eket.
3. Ha szükséges, változtassa meg az érzékelők érzékenységét.

A megfelelőségi tanúsítvány a www.satel.eu/ce weboldalon keresztül érhető el.

SR

Potpuni priručnici dostupni su na www.satel.eu

Uređaj bi trebalo da instalira obučeno osoblje.
Pre instalacije, pročitajte temeljno kompletan priručnik.
U slučaju izmena, modifikacije ili popravki koje nije odobrio proizvođač gubite vaša prava na osnovu garancije.
Ne dodirujte piroelement kako biste izbegli da se zaprlja.
Isključite napajanje pre pravljenja bilo kakvih električnih spojeva.

Odabir lokacije za postavljanje

- Ne postavljajte detektor napolju (1).
- Postavite detektor na preporučenu visinu (2). Za većinu SATEL-ovih detektora preporučena visina je 2,4 m (izuzev, na primer, IVORY detektora, koji se može instalirati na visini od 2,1 do 3 m).
- Kad birate lokaciju za postavljanje, imajte na umu da će performanse detektora biti najbolje tamo gde će očekivani pravac kretanja uljeza biti preko područja pokrivanja detektora (3).
- Ne postavljajte detektor na mesta koja će biti izložena direktnoj sunčevoj svetlosti (4) ili svetlosti koja se odbija od drugih predmeta (5).
- Ne usmeravajte detektor prema ventilatorima (6), klima uređajima (7) ili izvorima toplote (8).

Postavljanje

1. Otvorite kućište detektora.
2. Napravite rupe za vijke i žice u dnu kućišta detektora (ako dizajn detektora to zahteva, prethodno uklonite elektronsku ploču).
3. Provucite žice kroz otvore.
4. Koristite tiplove i zavrtnje da biste pričvrstili osnovu kućišta na površinu za montažu (neki detektori se mogu montirati na nosač). U odnosu na izabrani za tip montažne površine, morate odabrati odgovarajuće zidne tiplove.
5. Pričvrstite kablove za napajanje na odgovarajuće vijčane stezaljke (u zavisnosti od dizajna detektora, to možete učiniti pre ili posle instaliranja elektronske ploče).
6. Konfigurišite postavke detektora (pogledajte potpuni priručnik za detektor).
7. Zatvorite kućište detektora.

Test detektovanja

LED indikatori moraju da budu UKLJUČENI tokom ispitivanja opsega.

1. Uključite detektor. Zagrejavanje detektora će se prikazati treptanjem LED svetla.
2. Kada je indikacija zagrevanja završena, proverite da li će kretanje unutar područja pokrivanja detektora aktivirati izlaz alarma i uključiti LED svetla.
3. Ukoliko je potrebno, promenite osetljivost senzora detektora.

Deklaraciju o usaglašenosti možete potražiti na www.satel.eu/ce